

**Jan Szemiński**

La tradition orale comme source historique  
 Le « Livre II » du *Ophir de España* de Fernando de Montesinos

L'article propose et développe un protocole d'étude appliqué à un texte andin composite. L'exercice devrait permettre d'aboutir à une reconstruction de la formation du texte depuis son ultime formulation indienne jusqu'à sa version préservée. Le texte se compose en réalité de faits de narration, restitués sous forme de phrases résumant l'action et reconstruites par l'historien d'après le texte – mais non déductibles de la stricte formulation du texte même –, d'une part, et, d'autre part, d'interpolations introduites par les rédacteurs successifs. Il s'avère que le « Livre II » de Montesinos pourrait contenir des traditions remontant aux VI<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècles, soit à l'horizon Wari-Tiahuanaco des Andes centrales.

Oral tradition as a historical source  
 Case of the Second Book of Fernando de Montesinos's « Ophir de España »

*The paper proposes and exemplifies a series of procedures for studying Andean text of mixed origins. The procedures should lead to a reconstruction of the text's evolution from its last Indian redaction to the preserved version. The Andean text is composed of narrative facts, defined as simple sentences constructed by historian according to the text but impossible to deduce from other simple sentences of the text, and of amplifications (interpolations) introduced into the text by consecutive redactors. Montesinos's Second Book may contain traditions from the 6th-10th century, the Wari-Tiahuanaco horizon in Central Andes.*

**Luiz Felipe de Alencastro**

Le versant brésilien de l'Atlantique-Sud : 1550-1850

L'histoire du Brésil moderne a toujours été interprétée à partir d'une question centrale : l'élevage du bétail dans la vallée de São Francisco, les relations entre maîtres et esclaves, les structures de la dépendance générées par le capitalisme marchand, les privilèges bureaucratiques ou les enjeux de l'économie de l'or au XVIII<sup>e</sup> siècle. De nouvelles recherches sur la traite négrière, sur l'asservissement des Indiens, sur les migrations internes et internationales, permettent d'élaborer un axe interprétatif d'une portée plus large : les transformations du travail dans le contexte colonial et national jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Ces transformations s'inscrivent dans un espace plus ample qui conditionne l'Amérique portugaise et le Brésil de 1550 à 1850 : l'Atlantique-Sud. Dès lors, la périodisation historique gagne une

autre signification. La rupture avec l'ordre colonial intervient en 1850, lors de l'arrêt définitif de la traite des Noirs, et non pas en 1808 (ouverture des ports et arrivée de la Cour portugaise à Rio de Janeiro) ou en 1822, avec l'indépendance du Brésil.

#### The Brazilian slope of South Atlantic: 1550-1850

*The history of modern Brazil is always interpreted around a central question: the cattle breeding in the São Francisco valley, the relationship between slaves and masters, the structures of dependence generated by merchant capitalism, the bureaucratic privileges or the stakes of the gold economy at the 18th century. New researches on the Atlantic slave trade, on the control of Indians, on internal and international migrations, allow us to think on an interpretative axis of a broader range: the transformations of labor in colonial or national context until the middle of the 19th century. These transformations are held inside a larger space that conditions Portuguese America and Brazil from 1550 to 1850: the South Atlantic. Consequently, the historical periodization has another significance. The rupture with the colonial order occurs in 1850, at the end of the slave trade, and not in 1808 (the opening of the ports and arrival of the Portuguese Court in Rio de Janeiro) or in 1822, with the independence of Brazil.*

#### João José Reis

La révolte haoussa de Bahia en 1807

Résistance et contrôle des esclaves au Brésil

Développé autour de la conspiration d'esclaves africains en 1807, à Bahia, cet article s'intéresse, d'une part, à la présence africaine en contexte brésilien, aux mentalités religieuses, aux symboles politiques, à l'organisation, aux objectifs et stratégies des rebelles ; d'autre part, il examine la politique de contrôle et de répression du gouvernement colonial. Dans la capitale et dans les régions contiguës aux plantations de canne à sucre, la chasse aux suspects mit à jour un monde complexe de relations sociales, économiques et rituelles, qui englobait les esclaves, les affranchis et les maîtres. On découvre que, à côté de la résistance plus ouverte de la révolte, fleurissait une résistance sourde, moléculaire, caractérisée par la lutte pour des espaces d'autonomie, par la formation de réseaux de solidarité et par la construction d'identités où, cependant, les conflits – tant verticaux qu'horizontaux – ne manquaient pas.

#### The 1807 Hausa conspiracy

Resistance and control of the African slaves in Brazil

*This article evolves around a conspiracy of African slaves in 1807 in Bahia, in regard to which are discussed, on the one hand, the African origin, the Brazilian context, the meanings, religious mentality, political symbols, organization, goals and strategies of the rebels, and on the other hand, the colonial government policies of control and repression. The search for suspects in the capital and the contiguous sugar plantation region revealed a complex world of social, economic and ritual relations involving slaves, freedmen and masters. It concludes that side by side with the more open resistance of the revolt, there flourished a miniscule, molecular resistance characterized by the struggle for spaces of autonomy, the formation of solidarity networks and the construction of identities, where, however, both vertical and horizontal conflicts also abounded.*